

中国科学院編譯出版委员会名詞室編訂

無脊椎动物学名詞

科学出版社

中国科学院編譯出版委员会名詞室編訂

無脊椎动物学名詞

科 学 出 版 社

1958

無脊椎动物学名詞

編訂者 中 国 科 学 院
編譯出版委员会名詞室

出版者 科 学 出 版 社

北京朝陽門大街117号

北京市書刊出版業營業許可証出字第061号

印刷者 北 京 西 四 印 刷 厂

总經售 新 华 書 店

1953年2月第一版

書号: 1026 字数: 263,000

1953年2月第一次印刷

開本: 850×1168 1/32

(京) 0001-1,965

印張: 5 1/2

定价: (11) 1.20元

序 例

一、編訂經過:

無脊椎动物学所包括的名詞，既多且杂，关于該类动物的分类名称、已于1954年成册出版，其他如解剖、生理、生态、胚胎、分布等等，亦复不少，散見各書中，中文名極不統一。中国科学院編譯出版委员会（旧名編譯局）有鑑于此，託請陈义、張作人兩位同志分工編纂，最后由陈义同志整理編纂成册，于1955年年底由中国科学院編譯出版委员会油印草案，分发国内各有关文教研究与生产机关，广泛征求意见，于次年8月乘中国动物学会在青島举行年会之便邀請江靜波、沈嘉瑞、陈义、張作人、張凤瀛、張璽、董聿茂、郑作新、郑重、薛德燊、顧昌棟等諸同志在中国科学院休养所召开审查会，中国科学院編譯出版委员会方面由繆維水同志参加，并負責整理。

本編西文名詞，采用国际通用科学文字拉丁原名，因科学上辞彙多来自希腊和拉丁，学习和查閱自較他国文字排列方便，但有若干字已慣用他国名詞（如 honey stomach 或若干缺乏拉丁名者（如 graft, spring 等），仍參用他国名詞（以英文名为主），并附以俄文名或希腊、拉丁俄文名詞，以便利学习俄文者参考。此項名詞虽經編者和审查者一再考虑、反复討論，但其中有遺漏、錯誤或不够恰当之处甚多，希望各科学工作者繼續提供意見，以俾再版时予以修正。

二、編訂條例：

1. 沿用拉丁或希臘拉丁化名詞，用黑體鉛字印，其他國文字一律用普通鉛字印行，以示區別。
2. 沿用他國文字，除若干希臘字源當保有英文字形式(如 pleurite, endite, pleistocene 等)，字下用括弧註明字源，如 balancere (M.E.) 以示中世紀英語，tissu (F.) 以示法文，anlage (G.) 以示德文。
3. 一個拉丁名詞下可以附有許多名詞，例如 nervus, organum, systema 等下集合許多名詞，予查閱者方便。但英文名詞不在此例（形容詞仍放在名詞之前），以示區別。
4. 若干名詞因不慣用拉丁名或避免生硬翻譯，如 penial seta, body wall, body cell 等，則查閱 penial 等第一個字就可以。
5. 兩字意義相同，英文名和拉丁名同時并存者有之，如 body cavity, cavitas corporeae，學者查 body 或 cavitas 字均可得到。但缺拉丁名的如 body cell，缺英文名的如 corpusculus sanguineus 則須雙方查閱，方不致有誤。
6. 解剖、組織、生理、生態、衛生、昆蟲等中文名詞均已印行，適當的都已沿用，不一致或不恰當的如“個眼、小眼”“基層、地層”“蠋、幼蟲、幼體”等，均經取捨，訂定適當名詞。
7. 同一名詞，含有數種意義或構造的，則于中文名詞前依次冠以 1. 2. 3. ……等字，并于其間加分號(;)，以示區別，假使是引用其他學科的，則僅用分號分開。

同一名詞有數種不同的中名但其意義相同，沿用亦廣，暫時不易取舍的，則任其并存，僅用逗號（，）分開。

8. 中文名詞中波形括號 { } 里面的字是所屬學科，圓括號 () 里面的註釋是該動物特殊的構造或解釋。方括號 [] 里面的字是可以省略的。

無脊椎動物學名詞審查小組謹識

1957 年 5 月

A

abactinal skeleton	абактинальный скелет	反口面骨骼
abactinal surface	абактинальная сторона	反口面
abactinalis = (aboralis)	абактинальный	反口的
abdomen	брюшко, abdomen	腹
abdominal appendage	конечность брюшка	腹肢
abdominal foot	брюшная ножка	腹足
abdominal ganglion	брюшной ганглий	腹神經節
abdominal nerve	брюшной нерв	腹神經
abductor (musculus)	абдуктор	(外)展肌
aberratio	абберация	變型
aboral pole	аборальный полюс	反口(極)
aboral surface	аборальная сторона	反口面
aboralis	аборальный	反口的
abyssalis	глубинный, абиссальный	深海的
acanthostrongyl	акантостронгилл	兩头平刺針
acanthostyle	акантостили	單放多刺針
acanthotylostyle	акантотилостили	大头多刺針
accessory claw	второстепенный коготь	附爪
acetabulum	брюшной присосок	腹吸盘
aciculum	ацикулум	1. 足刺(多毛类); 2. 針毛
acontium	аконции	鎗絲(毒絲)
actinal skeleton	актинальный скелет	口面骨骼
actinal surface	актинальная сторона	口面
actinalis	актинальный	口側的
actinostoma	актиностома	輻狀口

act—air

actinotrocha	актинотроха	輻輪幼虫{胚胎}
actinula	актинула	輻狀幼虫{胚胎}
adambulacral spine	адамбулякральная ость	側步帶棘
adambulacralia	адамбулякральная пластинка	側步帶板
adductor (musculus)	аддуктор (приводящая мышца)	1. [內]收肌; 2. 閉壳肌; 3. 肉柱
adductor impression	отпечаток мышц-замыкателя	1. 收肌痕; 2. 肉柱痕
adfrontalis		傍額片{昆名}
adjustor		調節肢(軟體)
adoral spirial cilia		口緣纖毛旋
adoral plate	адоральная пластинка	側口板
adoralis	адоральный	口側的
adradialia		側輻板
adradii		从輻
adultus=(adult)	взрослый, имаго	成體, 成虫
aedeagus	эдеагус	陰莖端, 陽具端
aerostat	аэростат	气囊{昆名}
aerotropism	аэротропизм	向氣性
acsthet=(microesthete)	эстет	微眼
aesthetasc (Gr.)		感覺毛
aestivatio	провождение лета	夏蟄
afferens	центростремительный	向心[的], 入
agamont		非生配體
aggressive mimicry	агрессивная мимикрия	攻击拟态
air chamber	воздушная камера	氣室
air reservoir		貯氣室
air sac	воздушный мешок	气囊
air tube	азренхима	氣管{昆名}

ala	крыло	翼
alary muscle	крыловидная мышца	翼狀肌
alima		蝦蛄幼体
alluring coloration	соблазнительная раскраска	誘惑色 {昆名}
alternation of generations = (metagenesis)	чередование поколений	世代交替
alveolus	альвеола	齒骨 (海胆)
ambitus		赤道部 (海胆)
ambulacral area	амбулякральное поле	步帶
ambulacral avenue		步帶道
ambulacral field	амбулякральное поле	步帶区
ambulacral furrow	амбулякральная бороздка	步帶溝
ambulacral leg	амбулякральная ножка	步帶足
ambulacral ossicle	амбулякральная кость	步帶骨
ambulacral plate	амбулякральная пластинка	步帶板
ambulacral pore	амбулякральная пора	步帶孔
ambulacral system	амбулякральная система	步帶系
ambulacral zone	амбулякральная зона	步帶
ambulacralis	амбулякральный	步帶的
ambulacrum	амбулякр	步帶
ambulatory claw	амбуляторной коготь	步爪
ametabola	аметабола	無变态类
amitosis	амитоз	無絲分裂
amnion	амнион	羊膜
amniotic cavity	амниотическая полость	羊膜腔
amniotic fold	амниотическая складка	羊膜褶
amoeba dysenteria	амебодная дизентерия	变形虫性痢疾
amoebiasis	амебиаз (амебиоз)	变形虫病

amoebic hepatitis	амебондная абсцесс печени	变形虫肝炎
amoebocytum = (amoebocyte)	амебоцит	变形細胞
amoeboid locomotion	амебоидное движение	变形运动
amphiaster	амфиастри	兩星型, 兩星体
amphiblastula	амфибластула	兩囊幼虫
amphidiscus	амфидиск	兩盘体, 兩極胚盘
amphiox (Gr.)	оксы	兩头尖針
amphipneusta	амфипнейстический	兩端气門式{昆名}
amphitriaene	амфитриэны	双三叉体
amphitrocha	амфитроха	双輪幼虫
ampulla	ампула	1. 蠶囊; 2. 囊腹; 3. 抱器內突{昆名}
ampullaceous sensilla	ампуллярная сенсилла	蠶形感器{昆名}
amyarian (Gr.)	амиария	無肌[的]{園虫}
amylase (amylpsin)	амилаза	淀粉
anal angle	анальный угол	臀角{昆名}
anal cirrus	анальные цирри	肛[門]鬚
anal cone	анальный конус	肛門錐
anal plate	анальная пластинка	肛板
anal respiration	анальной дыхание	肛門呼吸
anal vein	анальная жила	臀脉
analís	анальный	臀[的], 肛門[的]
anaphasis	анафаза	后期
anastomosis	анастомоз	網結
anatrian	анатриены	錯形三叉体
anchor	якорь	錯, 錯形体
ancora	анкоры	側齒骨
angulus anterior	передний угол	前角

animal pole	анимальный полюс	动物性極
anisancora	анизанкоры	异側齿骨
anisocheila	анизохалы	异側鈎骨
anisogametos = (anisogamete)	анизогамета	异形配子
anisogamia = (anisogamy)	анизогамия	异配生殖
anlage (G.)	закладка	原基{胚胎}
annulata = (annelida)		环节动物
annulus	кольцо	1. 环; 2. 体环; 3. 横溝(双鞭毛类); 4. 环輪; 5. 气室环
antenna	антенна	第二触角, 触角
antenna clavata	булавовидная антенна	棒形触角
antenna filiformis	нитевидная антенна	綫形触角
antenna lamellata	пластинчатая антенна	叠片触角
antenna moniliform	четковидная антенна	念珠触角
antenna pectinate	гребенчатая антенна	櫛形触角
antenna plumosa	перистая антенна	羽形触角
antenna prima = (antennulus)	антеннула	第一触角(即小触角)
antenna secunda = (antenna)	вторая антенна	第二触角(即大触角)
antenna setacea	щетинистая антенна	鬃形触角
antenna-cleaner		淨角器
antennal comb	антеннальная гребенка	淨角櫛{昆名}
antennal gland	антеннальная железа	触角腺, 排泄腺
antennal scale = (scaphocerite, antennal squama)	антеннальная чешуйка	第二触角鱗片
antennula = (antennule)	антеннула	第一触角

ant—app

antennular peduncle	антеннула-плодножка	第一触角柄
antennular segment (或 somite)	членик антенны	触角节
antimera	антимерия	体輻
anti-spadix		反莖化錐(头足类)
anus	анус	肛門
aorta	аорта	大动脉
aorta anterior	передняя аорта	前大动脉
aorta posterior	задняя аорта	后大动脉
apertura atrialis	атриопор	围鳃腔孔
apertura cloacae	клоакальное отверстие	泄殖腔孔
apertura genitalis	половое отверстие	生殖孔
apex	верхушка	1. 螺頂(軟體); 2. 頂尖{解剖}; 3. 翅尖{昆名}
apical lobe	верхушечная доля	頂叶
apical plate	апикальная пластинка	頂板{胚胎}
apical system	апикальная система	頂系
apical tuft	апикальный пучок	頂束
apodalis	бесночны	無足的
apodema cephalicus	головная аподема	头内突
apodous		無足幼虫
apophysis	апофиз	骨凸{脊椎动物}
apophysis sternalis	грудный апофиз	腹内突{昆名}
appendix=(appendage)	конечность	附屬器, 附肢
appendix abdominalis	брюшные конечности	腹肢
appendix birama	двуветвистые конечности	二叉肢(甲壳类)
appendix interna (stylamblys)	внутренние конечности	内附肢
appendix masculina	мужская конечность	雄性附肢

appendix oris	ротовые конечности	口肢
appendix thoracica	грудные конечности	胸肢
appendix venae		静脉垂
appositio (image)	присоединительный образ	联立象, 鑲嵌象
apterygotus = (apterygotous)	бескрылый	無翅〔的〕
arachnideus	научообразный	蜘蛛〔的〕
arachnidium	правильный аппарат	紡績器
araneiformis	паутинный	蛛形〔的〕
arbor respiratoris	дыхательное дерево	呼吸树
arborealis	живущий на деревьях	树棲〔的〕
archaeocytos = (archeocyte)	архециты	原細胞
archenteron	первичный кишечник	原腸〔胚胎〕
archicerebrum	архичесеребрум	原腦
archioporus	архиопор	原腸孔
architomia	архитомия	原分体
arcus haemalis	невральные дужки	血管弓
areniculus	живущий на песчанне	沙棲
areole		疣輪
arm comb		腕櫛
arm spine		腕棘
armus = (arm)	рука	腕
arolium	аролиум	中墊〔昆名〕
arteria	артерия	动脉
arteria abdominis inferior	нижняя артерия брюшка	腹下动脉
arteria abdominis superior	верхняя артерия брюшка	腹上动脉
arteria antennalis	антеннальная артерия	觸角动脉

arteria branchialis afferens accessoria	придаточная жаберная приносящая артерия	副入鰓动脉
arteria branchialis afferens minor	второстепенная жаберная приносящая артерия	小入鰓动脉
arteria branchialis efferens minor	второстепенная выносящая артерия	小出鰓动脉
arteria cephalothoracis inferior		头胸下动脉
arteria pallialis dorsalis		背侧外套动脉
arteria pallialis ventralis		腹侧外套动脉
arteria sternalis	грудная артерия	胸动脉
arteria visicae atramenti		墨囊动脉
arteria vitellina	желточная артерия	卵黄动脉
arteriola	артериола	小动脉
arthrobranchiae		关节鰓
arthrocytos=(arthrocyte)		拟肾原细胞
arthromera=(arthromere)		体节
articulatio=(articulation)	сочленение, артикуляция	关节
Ascon		單溝型
asexual generation	бесполое поколение	無性世代
asexual multiplication	бесполое размножение	無性繁殖
asexual reproduction	бесполое размножение	無性生殖
asexualis	бесполоый	無性〔的〕
assimilatio	ассимиляция	同化〔作用〕
atriporus=(atrioporemetry)	асимметрия	不对称
atriporus=(atriopore)	атриопор	圍鰓腔孔=(腹孔)

atrium	атриум	1. 腔; 2. 圍鰓腔; 3. 精管膨腔
atrium genitale	половая пазуха	生殖腔
atrochalis =(atrochal)		無〔毛〕輪幼虫
atrochalis		無輪〔的〕
auricular lappet	аурикулярная складка	耳狀瓣
auricularia	аурикулярия	耳狀幼体 (海參)
auriculum =(auricle)	ушко (предсердие)	1. 心耳; 2. 耳狀体; 3. 耳狀骨 (棘皮); 4. 耳形附器〔昆名〕
auriculum dextra	правое ушко	右心耳
auriculum sinistra	левое ушко	左心耳
autogamia =(autogamy)	автогамия	自配 (自体配合)
auto-infection	аутоинфекция	自染 (自体感染)
autotomia =(autotomy)	аутотомия	自切, 自截
autotrophicus	автотрофный, аутоτροφ- ный	自养的
autozooïd	автозоид	独立个員
avicularium	авикулярия	鳥头体
axial filament	осевая нить	軸絲
axial gradient	осевой градиент	軸級〔度〕
axial nerve	осевой нерв	軸神經 (棘皮)
axial organ	осевой орган	軸器
axial sinus	осевой синус	軸竇〔胚胎〕
axialis	осевой, аксиальный	軸〔的〕
axis	ось	1. 軸; 2. 鞘翅軸〔昆名〕
axocoel		軸腔
axon	нейрит	軸突

axo—bio

axonema =(axial filament)	аксонемы (осевая нить)	軸絲
axopodium	аксоподий	軸伪足
axostylus =(axostyle)	аксостиль	軸桿

B

balancer (M. E.)	балансер	平衡棒(昆名)
band (M. E.)	полоса	帶
barbus =(barb)	шип, колючка	倒刺
basal disc	базальный диск	基盘
basal granule	базальное зерно	基粒
basal plate	базальная пластинка	基板
basalia =(basuls)	базалия	基板
basilar (hypostoma)		口下板(多足类)
basipodite (Gr.)	базиподит	1. 基节(甲壳类); 2. 底肢节(昆虫)
basipodium	базиподий	1. 基节(甲壳类); 2. 底节
basis	базис	台座(紐虫)
bathymalis		深海底的
bdelloideus (bdelloid)		蛭形[的]
beak (M. E.)	клюв	喙
benthos	бентос	底棲生物
bifidus =(bifid)	двураздельный	二叉的
bilateralis (symmetria)	двусторонняя (симметрия)	左右(对称)
binary fission	двойное дробление	二分体(二分裂)
binomialism	бинарная номенклатура	双名制
biocoenosis	биоценоз	生物群落
biogenesis	биогенез	生源說
biogenetic law	биогенетический закон	生物发生律

bion		生物型
biont (Gr.)		有机体, 生物
biopocill	биопоциллы	盘头骨片
biotype		生物型
bipinnaria	бипиннария	羽腕幼体
biradialis	билатеральный	兩幅对称
biramous type	двузаостренный тип	二枝型
biramus	двузаостренный	二枝〔的〕
birth pore	пора рождения	产孔
bisexualis=(bisexual)	бисекульность	兩性一体(雌雄同体)
bisymmetria=(bisymmetry)	двусторонняя симметрия	兩側对称
biting (A. S.)	острый	咬
biting type	острый тип	咀嚼式
bivalvula=(bivalve)	двустворчатый моллюск	双壳类
bivium		二道体区
bladder (M.E.)	пузырь	囊
bladder worm	финка	囊尾幼虫
blade (A. S.)	лист	叶片〔昆名〕
blastaea	бластия	纖毛浮浪幼虫
blastema	бластема	芽基
blastocoelos	бластоцель	囊胚腔〔胚胎〕
blastoderm=(germinal disc)	бластодерма	胚盘
blastokinesis	бластокинез	胚动
blastomera	бластомер	分裂球
blastoporus=(gastro-pore)	бластопор (=гастропор)	胚孔
blastostylus	бластостиль	子莖